

EL SERVICIO EXTERNO DE LA BBC Y LA PENINSULA IBÉRICA: UNA LUCHA POR LA INFLUENCIA EN AÑOS DE CAMBIO POLÍTICO (1974-1977)

Rita Luís
IHC/FCSH-UNL

En noviembre de 1975, cuando las noticias de la fatal enfermedad del general Francisco Franco se imponían en las portadas de los diarios lado a lado con la crisis del Sahara, la revista *Triunfo* estaba en un periodo de suspensión forzada por el Ministerio de Información y Turismo.¹ Durante este periodo de suspensión, motivada por un artículo publicado en el anterior mes de abril,² su redacción fue trasladada a la sede de la revista *Hermano Lobo*. A Manuel Vázquez Montalbán, en la columna que firmaba como Sixto Cámara, estos tiempos de incertidumbre le evocaban otros, un poco más lejanos:

En cualquier caso, la advertencia de Solís Ruiz de que continua el desarrollo político puede servirme a título preventivo. Ya he puesto dos cerrojos en la puerta de mi casa y escucho cada noche la emisión en castellano de la BBC, como hacía en aquellos tiempos en que Antonio Machín cantaba: Se vive solamente una vez. Que hay que aprender a querer y a vivir.³

Se evoca la época del miedo, la época en que el cubano Antonio Machín llegó a la España de la posguerra huyendo de la Segunda Guerra Mundial. La época en la cual la BBC empezó a formar parte del imaginario colectivo de la resistencia, tanto en España como en Portugal. De hecho, la opción de escuchar la BBC en Portugal, tal como recuerda una miembro de las Brigadas

Revolucionarias, activas en Portugal al final de la dictadura, era percibida como un acto de transgresión:

Marília recorda um dos indícios da postura anti-regime da mãe: ‘a minha mãe ouvia a BBC durante a Segunda guerra num quarto interior, com as janelas fechadas para que ninguém se desse conta que se ouvia a BBC naquela casa porque era um indício de que se queria ouvir outras notícias que não as oficiais’.⁴

Lo que más tarde se transformó en el servicio externo de la *British Broadcasting Corporation* empezó en 1932 como un servicio de radio destinado al Imperio Británico. Se extendió rápidamente: el 4 de junio de 1935 se inició el servicio español y cuatro años más tarde el portugués. Estos servicios internacionales de la BBC formaban parte, en Portugal como en España, de un imaginario colectivo de resistencia, en gran parte construido durante la segunda guerra mundial,⁵ y cuyo valor les fue conferido por la objetividad e influencia que tenían en la formación de una opinión crítica en países bajo dictaduras. Sin embargo, la participación de la BBC en el combate ideológico le hizo poner en cuestión los principios que valorizaban sus audiencias.⁶

En este artículo se argumentará que la acción desarrollada por las secciones portuguesa

y española fue regida por el papel que la BBC, en cuanto institución alineada con la política internacional británica, desempeña en el conflicto ideológico que oponía al bloque soviético y al bloque hegemonizado por Estados Unidos. No habiendo tenido lugar nunca un enfrentamiento directo, la dinámica de bloques se escenificó en conflictos locales,⁷ como fue el caso portugués. Así, en primer lugar se evidenciará la existencia, en el bloque occidental, de una convergencia de intereses durante la vigencia de ambas dictaduras ibéricas: la lucha en contra del enemigo comunista. Una vez establecidos estos puntos de convergencia, se argumentará que la desaparición de las dictaduras ocasionó una transformación de la forma de actuación del servicio externo de la BBC.

Durante el periodo de cambio político, iniciado el 25 de abril en Portugal y en España después de la muerte del general Franco, se reconfiguró el papel de aliados que los países ibéricos desempeñaban en la lucha contra el comunismo. El proceso revolucionario en Portugal fue el punto de partida para que el rol que la BBC tenía en el imaginario colectivo fuera puesto en cuestión por parte de su audiencia, tanto en Portugal como en España, y para que el alineamiento ideológico que orientaba su acción se volviese más visible. En la sección portuguesa esta crisis fue más evidente, pero el caso luso definió la forma de actuación en la sección española. Esta reconfiguración dará como resultado una reconversión del perfil de las audiencias de la BBC en estos países.

La BBC y la península ibérica: un pasado con intereses comunes

Oficialmente en la Europa occidental de la posguerra la supervivencia de las dictaduras ibéricas, y más tarde la Grecia de los Coroneles, constituía una anomalía.⁸ Sin embargo, fue precisamente por intermedio del Reino Unido que Portugal consumó su integración en el área de influencia norteamericana⁹, sobre todo tras la

integración en la OTAN (1949), así como será la dinámica de la Guerra Fría que acabará por sacar, en este caso más por interferencia de EE UU¹⁰, al régimen franquista del ostracismo donde había caído tras la victoria de los aliados. Siendo ambos países integrados en la ONU en 1955, el Reino Unido mantuvo con España unas relaciones pautadas por varias tensiones, por ejemplo, el rechazo a su ingreso en la OTAN o la frontera con Gibraltar. No obstante, en la disputa por el espacio mediático que le permitiera ejercer influencia a través de la BBC, se encontraron puntos de convergencia no sólo con el régimen portugués, cuya dictadura no despertaba el grado de animosidad en la opinión pública británica que despertaba el régimen salido de la guerra civil española,¹¹ sino con ambas dictaduras. Es decir, durante la vigencia de los regímenes autoritarios en Portugal y en España hubo ocasiones en las que se puso de manifiesto una convergencia entre el interés británico, incorporado como propio por la BBC y que es visible en la proximidad y comunicación directa entre diplomáticos británicos o funcionarios del *Foreign Office* (FO), responsables de la estación, y los intereses propios de las dos dictaduras.

En el caso del *Estado Novo* dos incidentes en los años 40 demuestran una cesión de la estación británica a la necesidad política de una relación con la dictadura portuguesa que permitiera mantener su posición en el espacio mediático: el despido de Armando Cortesão¹² en 1941, en plena contienda mundial que Nelson Ribeiro¹³ demostró que había ocurrido por presión directa de António Oliveira Salazar, y las trabas puestas al trabajo de António Pedro Costa¹⁴ en la inmediata posguerra y que lo harán abandonar la radio británica.¹⁵ En ambos casos la decisión de no suscitar la animosidad del régimen portugués hizo que se ejerciera algún tipo de control retirando, o induciendo la retirada, de voces incómodas de las ondas radiofónicas. En el primer caso hubo, además, como forma de presión, un *blackout* de noticias utilizando fuentes británicas en los medios portugueses.¹⁶ En

el contexto de la segunda guerra mundial, en el que Alemania y Reino Unido disputaban el espacio mediático portugués, país oficialmente neutro pero crucial para el equilibrio de fuerzas, ésta fue una presión que se reveló decisiva. Este episodio dio como resultado un documento, «*Guiding Line for Broadcasts to Portugal*»¹⁷, con pretensión de guía para las transmisiones hacia Portugal, con la finalidad de evitar antagonismos con el gobierno salazarista.

La necesidad de salvaguardar su presencia mediática en España alineó también los intereses de la BBC con los del régimen franquista, una vez que este pretendió minimizar el impacto de la *Radio España Independiente* (REI), creada por el Partido Comunista de España (PCE) y perseguida por la dictadura.¹⁸ En 1959 Ivo T. Mallet, embajador británico en España e instigador de un acercamiento entre los dos países¹⁹, informa al FO que «the left-wing circles in Spain are thought to be listening as much as they dare to these broadcasts»²⁰ y que sería necesario restar oyentes a estas emisiones de la REI y atraerlos a las de la BBC aumentando, por ejemplo, la cobertura de noticias mundiales. Una sugerencia que T. Peters, en el FO, transmite a Christopher Dilke, director adjunto del Servicio de la Europa del Sur de la BBC.

La relación de la BBC con el FO, y dado que el estatuto del Servicio Externo era distinto al del Servicio Doméstico de la radio, permitía este tipo de interferencia. Tanto el FO como el *Ministry of Information* tenían una influencia directa –comprobable en sus comunicados internos– sobre las emisiones en lengua extranjera que, por otro lado, no eran financiadas por la tasa que dotaba el presupuesto de la BBC, sino directamente por el *Treasury*.²¹ En consonancia, puede afirmarse la presencia de la BBC en el espacio mediático, tanto en Portugal como en España, como una prioridad de la estrategia diplomática británica durante los años de las dictaduras ibéricas. Además hay que subrayar la noción a la que Ashely Clarke alude cuando escribe que «Broadcasting is a powerful wea-

pon for asserting and maintaining our influence – more so than the cinema in a primitive country like Portugal – and I trust that we shall continue to wield it.»²², pues aquí tenemos el germen de la idea que orienta la actuación de la BBC: la necesidad de mantener su influencia. Las emisiones de las radios occidentales son fundamentales como agentes en la propagación de los valores de sus sociedades en una estrategia para ganar el favor de la opinión pública. De la necesidad de mantener esta presencia resultan las cesiones ante los intereses del régimen portugués o el alineamiento con los intereses del español. Sin embargo, en el caso portugués no siempre estará claro si la preocupación por la proyección e influencia británica es necesariamente un reflejo de la dinámica de la guerra Fría en general o si se trata de un reflejo específico de los intereses nacionales del Reino Unido, a cuyo eje de influencia Portugal pertenecía históricamente.

La BBC y el fin de las dictaduras ibéricas

La desaparición de las dictaduras en los países ibéricos supuso un cambio, pues si en Portugal la caída del *Estado Novo* dio paso a un proceso revolucionario que incluyó la entrada inédita de ministros comunistas en los gobiernos provisionales, en España el proceso de democratización que se inició con la muerte del general Franco no pudo esquivar la legalización del PCE. El fin de la persecución de Estado a los comunistas en estos países determinó que la convergencia de intereses, basada primordialmente en una lucha anticomunista explícita, dejase de ser una obviedad durante el periodo de transición en la península ibérica. Será necesario encontrar formas de mantener ante sus audiencias su aura de imparcialidad y objetividad en las cuales se fundamenta el valor que sus oyentes le confieren y, al mismo tiempo, proseguir con su objetivo de ejercer influencia en estos países. Como veremos la solución pasará, en gran medida, por reforzar el control ejercido internamente.

Este aura de credibilidad que la BBC construyó en países donde existía censura en los medios de comunicación autóctonos, como era el caso de Portugal y España, hizo que en momentos de inestabilidad política, muchos de sus habitantes recurrieran a ella para obtener información relevante. De hecho, en ambos países, fueron los acontecimientos relacionados con el cambio político, respectivamente en 1974 y 1975, los que más oyentes²³ mencionan como los detonantes de su interés por las emisiones de la radio británica. En Portugal estos eventos incluyen el golpe de Estado del 25 de abril²⁴ pero no se limitan a dicho acontecimiento (cf. Tabla 1).

se experimentó un aumento del correo de sus oyentes, sobre todo en el último trimestre del año 1975, relacionado con la cobertura de los acontecimientos políticos que se estaban desarrollando en España:²⁵ la larga enfermedad de Franco, su muerte, la proclamación de Juan Carlos como rey, etc. Este incremento fue motivado por la necesidad de la gente de buscar información que no encontraba en su país, como escribía un oyente español en 1975: «It is a paradox: to tune in to the BBC to be able to know what is going on in one's own country».²⁶ Una idea parecida fue expresada por oyentes portugueses: «It often happens that the BBC broadcasts news before it is broadcast here».²⁷

Acontecimiento	Numero de oyentes que lo menciona
Revolución de 25 de abril	71
Todos los acontecimientos políticos en Portugal	42
Intento de contra-golpe el 28 de septiembre	12
Crisis económica mundial	9
Intento de golpe de Caldas da Rainha	8
Crisis en el Oriente Medio	7
Crisis política en España	6
Golpe de estado en Grecia	5
Conflicto en Chipre	4
Libro del general Spínola	3
Dimisión del general Spínola	3
Dimisión del Presidente Nixon	3
Alegado golpe en diciembre 1973	2
Lucha por la independencia en Guinea	2
Elecciones en Francia	2
Acontecimientos en Chile	1
Acontecimientos en Irlanda del Norte	1

Tabla 1: Acontecimientos en 1974 que hicieron que los encuestados escucharan más frecuentemente que de costumbre las emisiones del servicio portugués

En las respuestas de los oyentes se confirma la preponderancia de los eventos políticos, nacionales e internacionales, en el desencadenamiento del interés de la audiencia portuguesa. Igualmente, también en el servicio español

La importancia del acceso a las noticias es enfatizada por los oyentes portugueses, tanto antes como después de que empezara el proceso revolucionario.²⁸

El golpe de Estado en Portugal tuvo una incidencia importante en la sección portuguesa²⁹ como sería de prever, pero también en la española, ya que la referencia al impacto que tendría sobre la situación del país vecino fue sistemática, confiriendo la sensación de que las dos situaciones estaban siendo observadas como un todo. Esta concepción también podía leerse en el *Financial Times*, incluido en la *press review* hecha por la sección portuguesa el día siguiente al Golpe: «(...) é óbvio que qualquer passo sério na direção da democracia em Portugal, por mais gradual que seja, terá um efeito profundo em Espanha. O golpe de ontem poderá portanto vir a ser considerado um marco na história da Península Ibérica».³⁰ Igualmente *The Times* dio cuenta de las portadas de varios diarios madrileños y Richard Gott, en *The Guardian*, de la recepción del golpe tanto en los círculos gubernamentales como en los medios de la oposición españoles. Las razones del golpe, además, se explican en la edición del día 25 del programa de la sección española *Análisis*, en el que se subraya que se ha originado en un país pobre que sostiene una guerra que se ha prolongado durante más de una década.

Las distintas secciones compartían segmentos y fuentes (corresponsales en Lisboa, en Madrid o en África). Por ejemplo, en la sección francesa se realizó una entrevista al Ministro de la Salud del PAIGC (*Partido para a Independência da Guiné e Cabo Verde*, un movimiento de liberación en guerra con Portugal desde 1963) durante la cual el entrevistado hizo unas declaraciones contra el antiguo gobernador de la Guinea, general Spínola, cuya política de «sonrisa y sangre» esperaba que no fuera compartida por los jóvenes oficiales que habían dado el golpe. Esta entrevista va a contracorriente de las alabanzas al mismo general que es transversal a las distintas secciones y *press reviews*, aunque no impedirá que sea igualmente transmitida por el servicio portugués. De hecho, durante todo 1974 la *press review* de la sección portuguesa fue duramente criti-

cada por sus oyentes que consideraban la información de los diarios ingleses tendenciosa, por alinearse contra el proceso revolucionario³¹.

Tras un período de euforia inicial, las cuestiones que enfrentaban al Movimiento de las Fuerzas Armadas que organizó el golpe con el liderazgo del general Spínola, como era el caso de la guerra colonial, afloraron y las tensiones se hicieron patentes. Spínola acabará apartándose a finales de septiembre de 1974, después de que su estrategia para afianzar su poder al frente de la República fracasara (cf. los acontecimientos n° 3 y n° 11 en la tabla I). Un intento final de contra-revolución el 11 de marzo del año siguiente lo llevará al exilio y abrirá el camino a un IV gobierno provisional durante el cual se nacionalizaron la banca y los seguros, se creó el Consejo de la Revolución (CR) y se firmó el primer pacto MFA-Partidos que institucionalizó el CR en el sistema político portugués. Estas decisiones fueron entendidas en gran medida como un alejamiento del modelo de democracia parlamentaria vigente en la Europa occidental. Esta sucesión de acontecimientos coinciden con la inclusión de la BBC en el lote de medios de comunicación denunciados como enemigos del proceso revolucionario, juntamente con *Radio Nacional de España*, la *Associated Press* y la *Agence France Presse*. Justo después del golpe fallido del día 11 de marzo el *Radio Clube Português* acusa³² a estos medios de faltar a la verdad cuando informaban sobre Portugal. Además en estos momentos la situación de los corresponsales extranjeros en Portugal se volvió complicada y fuente de conflictos.³³ La posición del gobierno portugués a ese respecto es ambigua y el Ministro de la Comunicación Social³⁴ reconoce la legitimidad de su presencia y el valor de su trabajo pero a la vez advierte que su exposición a episodios de violencia es previsible en cualquier parte del mundo. En este contexto, en el que se hizo evidente la adaptación de un conflicto local a la dinámica de bloques, las decisiones tomadas por BBC cobran su verdadero significado.

La crisis en la sección portuguesa

El proceso revolucionario en Portugal puso de manifiesto las contradicciones existentes en el seno del servicio externo de la BBC y su evolución creó una crisis en la sección portuguesa que determinó el modo de actuación de esta en relación a España y además visibilizó la estrategia de la radio relativa a los países ibéricos. Estas contradicciones nos son reveladas sobre todo por la comunicación interna de la estación y de esta con el FO. Con el objetivo de mantener su influencia, además de ampliar su emisión hacia Portugal, se adoptan medidas que pasan por instituir un sistema de control lo suficientemente sofisticado como para que no sea detectado ni por los profesionales ni, sobre todo, por las audiencias.

El verano de 1975, conocido en Portugal como el «verano caliente» por el enfrentamiento entre la legitimidad electoral encabezada por el Partido Socialista (PS) y la legitimidad revolucionaria, tuvo eco en la sección portuguesa de la BBC. El 15 de julio, después que el PS abandonara el ya mencionado IV gobierno provisional, Winston Churchill (nieto) hizo, en la Cámara de los Comunes, unas alegaciones relativas a la tendencia pro-comunista que, desde su punto de vista, había adoptado esta misma sección.³⁵ Churchill, que había estado en Lisboa dos semanas antes, se hizo eco en esta ocasión de las quejas de Mário Soares, secretario general del PS. Soares denunciaba la legitimidad del V gobierno provisional, en el que no estaban presentes los partidos que más votos habían obtenido en las elecciones de abril anterior (PS y Partido Popular Demócrata), así como la ofensiva comunista sobre la sociedad que, en buena parte, se canalizaba a través del control de los medios de comunicación,³⁶ ya que la mayoría de la prensa había sido nacionalizada en el mes de marzo como resultado de la nacionalización de la banca y los seguros. La intervención de Churchill inicia una serie de presiones que consiguen que los periodistas portugueses António Cartaxo y

Jorge Ribeiro sean primero suspendidos y, en octubre, despedidos. Formalmente lo son por «lapsus técnicos», acusación que rechazaron en los tribunales en un proceso judicial que terminó en enero de 1977 dando la razón a la BBC. Sin embargo resulta difícil aclarar este tema pues en el *Written Archive* de la BBC sólo se encuentran alusiones dispersas a este caso en la sección española y no se encuentran en la portuguesa mención alguna, tal como señalan³⁷ sus antiguos trabajadores.

Aunque fueran oficialmente alejados por otros motivos, la experiencia portuguesa provocó que la BBC se replanteara sus esquemas de funcionamiento. Anne Warburton, en el FO, es bastante explícita respecto a la acción necesariamente coordinada que habrían de mantener la BBC y su departamento:

I wonder whether we are all yet clear enough in our minds about the implications of special situations such as those in Portugal, and, perhaps, Spain for external broadcasting. It was reassuring to hear from Andrew Mango that you neither wished to be ahead of the game nor to cause changes. But there remains a question about whether it is even possible, let alone wise, to aim at telling the 'whole' truth: the point arises I think, not so much about the projection of Britain as such as about the playback to listeners of their domestic scene.³⁸

En su carta Warburton plantea si en este contexto de Guerra Fría y con la misión que la BBC asume tener, «*the projection of Britain*», ¿puede de hecho la estación permitirse la objetividad?, ¿puede la estación mantener su imagen de objetividad e imparcialidad cuando informa sobre asuntos complejos relacionados con el país de su audiencia? Dicho de otro modo, en situaciones de conflicto local, como la portuguesa y eventualmente la española, como reflexiona Warburton, seguir su línea editorial, le puede costar su imagen o viceversa.

Cambios de estrategia en la BBC

La misión de mantener su influencia se tra-

dujo en la ampliación de la duración de la emisión del servicio portugués, en un aumento del control interno para prevenir crisis y en la delineación de una estrategia para España hecha a partir de la experiencia portuguesa. Así ante la inminencia de la muerte de Franco, el FO solicitó³⁹ al servicio externo de la BBC que la situación del servicio español fuera estudiada a la vez que la del portugués, demostrando el interés existente en su presencia en ambos países.

Las emisiones de la sección portuguesa tenían en 1974 una duración de 5h15 dividida en emisiones diarias de 15 minutos por la mañana y 30 minutos por la noche.⁴⁰ Su ampliación consistió en la extensión de la emisión de la noche en 15 minutos, a partir del 11 de agosto de 1975, pasando el programa a terminar a las 22h45. Así, la emisión en portugués pasó a tener siete horas semanales, las mismas que ya tenía la sección española.⁴¹ Sin embargo, la ampliación de horas de emisión suponía un coste económico que no estaba, en principio, cubierto después de abril de 1976. En consecuencia y debido a los recargos financieros que estos cambios implicaban, Warburton contactó con el *Controler* de los Servicios Externos Europeos, Alexandre Lieven, y ambos acordaron que el incremento de las horas de emisión, y de los gastos consiguientes, se aplicarían en función del desarrollo de la situación política en Portugal:

At the present time it is difficult to foresee how the situation in Portugal is going to develop even over the next few weeks let alone in six months' time. On the assumption that conditions there will warrant a continuation of the additional 15 minutes transmission in the Portuguese Service, I should however like to discuss with you (or whoever else is concerned) the options which may be open to us to find the extra money which would be required.⁴²

Dado, por otro lado, que se vislumbraba que la situación en España podía implicar alteraciones semejantes a las registradas en la sección

portuguesa, el FO propuso que se estudiaran las dos situaciones a la vez. Esto provocó un intercambio de opiniones entre los responsables de estos servicios. Lieven informó a Andrew Mango, responsable de los Servicios de la Europa del Sur, que el FO estaba pensando en la «possibility of an increase [in the Spanish Service] in prescription on the lines of that introduced in the Portuguese Service»⁴³. Pidió a Mango su opinión sobre el asunto y, también, si podría obtener las informaciones deseadas por el FO: «'as start it would be useful to have an up-dated assessment of the programmes in Spanish, transmission problems, signal strength, etc. and an idea of what other like-minded countries are also doing there. An estimate of the financial implications of an increase similar to that in Portuguese would also be useful'». Mansell, director general del servicio externo, consideró que antes de pensar en la alteración de las emisiones del servicio español sería útil no sólo saber «what like-minded countries are doing», como pide el FO, sino tener claro como «others not so like-minded – Moscow, etc. – are reacting, how much they broadcast, etc.»⁴⁴, o sea, hacer un encuadramiento de la dinámica de bloques respecto a la Península Ibérica. El director, que planteó igualmente la cuestión financiera al propio FO, como gestor del presupuesto concedido por el *Treasury*, termina su informe manifestando su oposición: «This is not a propitious climate in which to be considering further developments».

En la secuencia del intercambio de puntos de vista a propósito de la extensión del servicio español, Lieven demuestra a Warburton su desacuerdo respecto al modo de ejercer presión en las secciones portuguesa y española:

I am, however, ever so slightly worried by the fact that one of our Heads of Service should have been exposed to even such a gentle Inquisition, in so far as it went beyond the imparting of information about HMC intentions and the discussion of the accuracy (or otherwise) of our broadcasts. For one thing, a sense of undue official pressure might set in.⁴⁵

Lieven se refiere a una reunión que tuvo la misma Warburton con Mango y los directores de los Servicios. Warburton desmintió que esta reunión hubiera sido un encuentro formal y explicó que «It's genesis, so far as we were concerned, was a message from Andrew Mango himself to Southern European department that he would like to discuss the matter of a series of interviews recorded in Spain recently»⁴⁶. La formalidad, o no, del contacto no impide que los dos funcionarios debatan sobre los valores de la estación y cómo la organización del trabajo puede o no respetarlos. En esta reunión presidida por Warburton parece que se ha propuesto la existencia de un control de las dos redacciones por alguien de rango superior. Tal responsabilidad recaería en los organizadores de los programas de las secciones portuguesa y española, concretamente Luís Amorim de Sousa⁴⁷ y Tony Hughes. Sin embargo, Lieven no estaba de acuerdo. Alegando que sería inaceptable la existencia oficial de presiones sobre la redacción, que cuestionarían la reputación de la BBC, se propone a sí mismo como la persona idónea para asumir dicho control: «I'm afraid you'd need the likes of me on such occasions to complete the picture – and I am not, as you know, without lights about Portugal and Spain».⁴⁸ En su opinión, otros, en el rango intermedio, pueden no tener la experiencia y sutileza de Mango, el responsable de introducir la cuestión a los organizadores de programas en esa ocasión. Además, según Lieven:

Heads of Programme Services such as Mango take a properly narrow view of their responsibility to propagate Britain in their target Areas. They could, if sufficiently tempted or threatened, renege on basic concepts such as the visible balance between areas and political systems, the need for universality if we are to remain convincing or even the importance of, say, a Soviet audience as compared to a Catalan one.

Este intercambio de puntos de vista tiene una vez más como telón de fondo la dinámica de la Guerra Fría y el rol de la BBC en ella. El

frecuentemente enunciado objetivo de emisión del punto de vista británico sobre los eventos que noticia, sólo se podrá cumplir, según Lieven, si la BBC mantiene intacta su reputación frente a toda acusación de presión: «The reputation of Independence under the national interest is all that we have got to make us successfully useful. It is very fragile indeed, and the listener is always the first, by a long chalk, to spot any deviation from it». Un control descuidado, y por eso mismo detectado por los oyentes, cuestionaría la misión que ambos admiten ser la de la BBC. Warburton, no obstante, mantuvo que la solución propuesta era la más adecuada: «The upshot-agreement that there should be closer contact between the desk officer and programme director – was not accidental and I know it corresponds with your own view that this is necessary if your programmes are to be framed in knowledge of our policies».⁴⁹ Esta discusión sobre la forma de controlar efectivamente las secciones ibéricas se desarrolla en el contexto del conflicto existente en la sección portuguesa, del que derivó como mencionamos anteriormente, el despido de dos periodistas a los que se imputó como responsables del «desvío comunista» de las emisiones destinadas a Portugal. O sea, un aspecto más que indicia que la experiencia en la sección portuguesa determinó la española.

Un informe⁵⁰ preparado por James Nadler, vicedirector de los servicios de Europa del Sur, mapea el territorio español en términos radiofónicos: «no less than 26 foreign radios, apart from the BBC and the two 'clandestine' Spanish stations, daily beam their programmes to the Iberian Peninsula.» Nadler pone de relieve el gran esfuerzo del bloque comunista, cuyas horas de emisión a la semana sobrepasan en mucho las emisiones de la radio británica:

A particularly major effort is being mounted by a variety of Communist transmitters. These range from the so-called 'Radio Independent Spain', known to be broadcasting from somewhere in Eastern Europe, with its 126 hours per week, through Warsaw Radio's 21 hours, Moscow's 19 ½

hours, East Germany's 12 hours 45', to other East European stations, most of which considerably exceed the length of our programmes.

Quedaba claro que los «not so like-minded countries» estaban emitiendo mucho más que Reino Unido, pero para los «like minded countries» no estaba claro cuál era el plan. Por un lado, la importancia de España era clara en Holanda, en la que *Radio Nederland* emitía más del doble que la BBC, y en Francia, ya que la radio francesa había reducido muchas de sus emisiones al extranjero pero no había reducido sus emisiones hacía España. Por otro lado, radios como la sueca, la alemana e incluso la francesa estaban emitiendo, más o menos, las mismas horas que la estación británica. Lo que se concluye en este informe es que la acción de la radio británica dependerá del progreso de la situación en España. Ante los tres posibles escenarios que podían resultar del desarrollo de la situación política española, la BBC tendrá planes distintos, conforme a la propuesta de Nadler:

1. An authoritarian regime, either from the Right or from the Left, - in this case the main thrust of our programme would be to reflect the broadest possible spectrum of Western opinion. Such a development would, in my opinion, call for the lengthening of our evening transmission.
2. A Civil war situation – this would most probably call for additional news bulletins including, possibly, a dawn transmission; though such a transmission would be most costly in terms of staff and other resources.
3. A gradual evolution towards democracy and free information- in such an event the main effort should centre on the provision of comprehensive news news[sic] services, including once again an early transmission, to utilize to the full the Corporation's efficient and widespread resources in competition with the Spanish media, on the lines of our early morning French programmes.

El incremento de la emisión que se hizo en la sección portuguesa coincide con la situación que se identifica en la solución 1: un régimen autoritario, sea de derechas o de izquierdas.

¿Creía la BBC en el verano de 1975 que Portugal era un régimen autoritario? Su acción parece apuntar en esa dirección, o por lo menos en la idea de una aproximación al bloque soviético, ya que no sólo se incrementó el número de horas en el servicio portugués. Como pone de relieve el cambio de horario que se hizo en mayo de 1976, después de que los oyentes se hubieran quejado de que la emisión de la noche coincidiera con la de *Deutsche Welle*, se produjo un aumento general del número total de horas de emisión de los países occidentales. Al igual que en España, las radios de la Europa del Este estaban muy presentes en Portugal,⁵¹ siendo *Radio Berlin International (RDA)* la que más horas a la semana emitía (31h30), seguida de *Radio Moscow* (21h), *Radio Tirana* (10h30), *Radio Prague* (7h) y finalmente *Radio Sofia* (5h15). También estaba bastante presente *Radio Pekín* (14h). Paradójicamente, las radios occidentales, en general, emitían menos horas: *Deutsche Welle* radiaba 11h05 a la semana, *Radio Sweden* las mismas siete horas que la BBC, la *Radio Vaticano*, 3h30 y la *Radio Italiana*, 2h20. Además las quejas de los oyentes sobre la superposición de los horarios de las emisiones alemanas y británicas suelen venir acompañadas de denuncias sobre el sectarismo de los medios portugueses, enfatizando, de esta manera, la importancia que confieren a las emisiones extranjeras:

Believe me, I am not exaggerating when I tell you than [sic] in Portugal only the BBC and Deutsche Welle are listened to. (...) So please consider my request and try and alter your timetable so that you do not coincide. (Ovar)⁵²

Portugal should be grateful to the Portuguese Services of the BBC and Deutsche Welle for the excellent reports, comments and advice to the Portuguese opportunists who attempted to lead this old country towards Moscow's influence. (Teacher, Oporto)⁵³

La intervención de los funcionarios de la BBC, que seleccionaban la correspondencia sobre las que fundamentaban sus informes⁵⁴, parece tener también influencia en la toma de las decisiones.

Así, aunque la estación alemana competía directamente con la británica, la BBC decidió complacer a sus oyentes y cambió el horario de sus emisiones.

La relación de la BBC con sus audiencias ibéricas: críticas y reconfiguración

La BBC era percibida como un adyuvante de audiencias bajo regímenes autoritarios donde existía censura de los medios de comunicación. En España entre 1974 y 1976⁵⁵ crece el aprecio generalizado, expresado a través del correo de los oyentes, en la misma manera que aumenta, cada año, la cantidad de cartas recibidas. En estas se suele agradecer la ayuda,⁵⁶ el apoyo moral, el enlace que la radio representa con la Europa democrática. Valores atribuidos a la BBC, como la objetividad, la imparcialidad y la seriedad son, además, identificados como indicadores de la existencia de sistemas democráticos. Para estas audiencias, la imagen de imparcialidad asociada a la BBC cobra tal importancia que gran parte de las críticas que reciben los servicios español y portugués están relacionadas directamente con aquellas ocasiones en que los oyentes consideran que infringen esta percepción.

Este fue el caso de la situación de Portugal después del final de la dictadura. Aunque la gran mayoría de las cartas recibidas⁵⁷ en el servicio portugués en 1975 mostraban, por lo general, su satisfacción, una cantidad importante se mostraba muy crítica precisamente con las emisiones de la BBC sobre la situación política en Portugal. Se pone mucho énfasis en las acusaciones de parcialidad, viniendo éstas más frecuentemente de oyentes descontentos con la estación británica⁵⁸ incluso antes de las acusaciones hechas por Churchill. Aun así, los oyentes se muestran divididos y tanto se congratulan⁵⁹ del despido de los periodistas como lo critican, negando que hubiera de hecho un desvío comunista en la emisión.⁶⁰ Sin embargo, en el mismo periodo llegan cantidades relativamente bajas de críticas a la sección española⁶¹ pero las que llegan enfa-

tizan también su falta de imparcialidad y se quejan de la negatividad y de la falta de actualidad de las noticias sobre España, lo que es indicativo de un cambio importante en los medios de comunicación españoles. Denuncian igualmente el lenguaje autoritario utilizado en los reportajes⁶² y coinciden en la crítica sobre la forma en que son noticiados los acontecimientos sobre el proceso revolucionario portugués.⁶³ En definitiva, la principal crítica, transversal a los dos servicios, incide en la parcialidad de la BBC.

Por otro lado, las críticas suelen aumentar a medida que la situación política en cada uno de los países se vuelve más compleja, sobre todo si se encuadra en la dinámica de bloques. En diciembre de 1975, después de la muerte de Franco, se estrenó un programa en el servicio español que la estación considerará al año siguiente como instigador del incremento del correo. *La tribuna del oyente* funcionaba a partir de las cartas recibidas por la radio como una especie de debate. Esto es considerado problemático por algunos oyentes y aumentó el número de las críticas: la estación es acusada de ingenuidad⁶⁴, de censurar el correo⁶⁵ y de fomentar la confusión⁶⁶ en la escena política española. Además, las denuncias sobre el sesgo de la radio suele ser hecha a partir de la adscripción política del oyente. Por ejemplo, en el servicio portugués, en 1975, cuando los oyentes denuncian la orientación de la BBC suelen mencionar evidencias como dar voz en las *press review* a los comentarios sesgados de la prensa británica⁶⁷ o a corresponsales que no entienden la realidad portuguesa. Pero el mismo hecho tanto es considerado una denuncia de un desvío comunista, como una falta de respeto hacia Portugal.

A lo largo del 1976 la ola de quejas en la sección portuguesa disminuye, como disminuyó la intensidad de los acontecimientos políticos que en gran medida habían motivado las críticas. Sin embargo, tal como detectan sus propios oyentes, se registra una reconfiguración en la audiencia portuguesa de la BBC. Siguen siendo los más alejados del régimen, y con menos confianza en

sus medios de comunicación, quienes la escuchan, pero habiendo cambiado el régimen, su audiencia también se ha modificado. Esta alteración en la audiencia explica, por un lado, que haya menos críticas pero, por otro, también que aquellas que continúan llegando insistan en acusar la BBC de parcialidad⁶⁸. Un ejemplo de ello es la cobertura de las primeras elecciones constituyentes en abril de 1976. Los oyentes llaman la atención sobre el tiempo de emisión que reciben los «reaccionarios» en Portugal - ahora los principales oyentes del servicio- así como el PS, en particular, y los sectores socialdemócratas, en general, en detrimento de los grupos más afines al proceso revolucionario.

En estos años la tendencia en el servicio portugués es de una reducción del número de cartas, que indica la menor importancia del servicio, sea por esta disminución de la intensidad de la situación política, sea por un grado de descontento que apartó a los oyentes. En 1977 esta disminución es acompañada por el descenso de las referencias a programas como los *news bulletins*, *political commentaries* y las *press reviews*, lo que es interpretado por la estación como una señal de que la situación política en Portugal se está estabilizando. Similar interpretación, en lo relativo a la reducción del mismo tipo de referencias, hizo el servicio español: «This decline in references to current affairs output probably reflects the more liberal political situation in Spain».⁶⁹ Con el final de las dictaduras y la estabilización del cambio político en Portugal, y más tarde en España, el papel de adyuvante de la BBC dejará de tener tanta relevancia. Pero cuando oyentes reflexionan, por ejemplo, sobre el retroceso de la calidad general del servicio después del 25 de abril resulta probable que bajo esta reflexión subyace un cambio del rol que esta radio desempeñaba en sus vidas, más que la calidad del servicio en sí mismo.

Conclusión

La duración de estos servicios portugués y

español de la BBC coincidió con un periodo histórico de excepción, durante el cual esta radio estuvo, a su manera, en permanente «guerra ideológica». En este sentido suele concederse una importancia crucial a las emisiones de las radios occidentales por su papel como agentes en la propagación de los valores de la sociedad de consumo liberal.⁷⁰ Una importancia relacionada con una influencia superficial sobre los niveles de consumo cultural y de las costumbres, que por otra parte influiría aún más profundamente en los ámbitos socio-económico y político. Sin embargo, pese a la importancia de la influencia cultural, se ha podido verificar que en el contexto de cambio político que siguió al final de las dictaduras ibéricas, aunque los oyentes portugueses y españoles del servicio externo de la BBC mencionen profusamente en sus cartas aspectos de la vida cotidiana británica como la música, la lengua o el arte, la cuestión estrictamente política mantuvo una importancia crucial en su relación con la radio.

Una de las cuestiones más significativas en lo que concierne al estudio de instituciones como esta, es que la mayor parte de la documentación ha estado sujeta a niveles diversos de interpretación y selección por parte de la propia institución. Los servicios de radio español y portugués de la BBC no son ajenos a esta situación. Por ejemplo, tal como mencionan los periodistas portugueses despedidos en 1975, no se ha hallado en el servicio portugués documentación relativa a su caso. Menciones más o menos explícitas a este asunto sólo se han localizado en la sección española. Dado lo insólito de la situación, del impacto y el desarrollo que tuvo, era de esperar que se hubiera conservado información sobre ello en la sección portuguesa. Sin embargo, la verdadera misión de la BBC dejó evidencias claras, precisamente en el caso de la sección portuguesa. La caída de la dictadura, pero también la crisis desencadenada por el proceso revolucionario en Portugal, hizo que las reflexiones y las medidas tomadas en relación al servicio portugués, como fueron el aumento de

control interno para prevenir desvíos o un plan de actuación dependiente del desarrollo de la situación interna del país, se extendieran posteriormente al servicio español.

Notas

- ¹ BARRERA, Carlos, *Periodismo y Franquismo: de la censura a la apertura*, Barcelona, Ediciones Internacionales Universitarias, 1995, p.156
- ² AUMENTE, José, «¿Estamos preparados para el Cambio?», *Triunfo*, (26-IV-1975), p. 51
- ³ CÁMARA, Sixto, «Los hay optimistas», *Hermano Lobo*, (11-XI-1975), p.11.
- ⁴ LINDIN, Isabel, *Mulheres de Armas. História das Brigadas Revolucionárias. As ações armadas, os riscos, as motivações*, Lisboa, Objectiva, 2012, p.193
- ⁵ «I have been listening to the BBC on and off since 1936» [South European Audience Research (SEAR), Spanish service Summary Report for 1975, appendix pp.1-2, marzo 1976, BBC –WAC, Carpeta E3/141/1, 1955-1981.] y «I have been listening to the BBC Spanish broadcasts since World war II» » [SEAR, Spanish service Summary Report for 1974, appendix p. 1, BBC –WAC, Carpeta E3/141/1, 1955-1981.]
- ⁶ «I have been an avid follower of your splendid broadcasts since 1940 as now they are unbiased and informative and it is a great pleasure to be able to hear them so clearly every night.» (Valencia) [SEAR, Spanish service Summary Report for 1975..., cit., p.1]
- ⁷ DUARTE, Ángel, VEIGA, Francisco, DA CAL, Enrique U., *La paz simulada. Una historia de la Guerra Fría*, Madrid, Alianza Editorial, 2006 (2ªed.)
- ⁸ MAZOWER, Mark, «Ditaduras no Século XX» en ROSAS, Fernando y AIRES DE OLIVEIRA, Pedro (coord.), *As ditaduras contemporâneas*, Lisboa, Edições colibri, 2006, pp.9-25
- ⁹ AIRES DE OLIVEIRA, Pedro, *Os Despejos da aliança. A Grã-Bretanha e a questão colonial portuguesa 1945-1975*, 2007, Lisboa, Tinta-da-china
- ¹⁰ LABARTA RODRÍGUEZ-MARIBONA, Carolina, «Las relaciones hispano-británicas bajo el franquismo, 1950-1973», *Studia histórica. Historia contemporánea*, 22 (2004), pp.85-104 | PORTERO RODRÍGUEZ, Florentino y PARDO, Rosa, «Las relaciones exteriores como factor condicionante del franquismo», *Ayer*, 33 (1999), pp. 187-218
- ¹² Armando Cortesão (1891-1977) fue un funcionario de la administración colonial, opositor del régimen que vivió en el exilio entre los años 30 y los años 50.
- ¹³ RIBEIRO, Néelson, «Salazar's interference in the BBC Portuguese Service during the World War II», *Journalism Studies*, 11:2 (2010), p.262.
- ¹⁴ António Pedro (1909-1966) fue un escritor, dramaturgo y también opositor del régimen que trabajó en la sección portuguesa de la BBC.
- ¹⁵ Por sugerencia de Ashley Clarke, *British Minister* en la Embajada británica en Lisboa entre 1944-1946, António Pedro debería ser controlado por alguien, de preferencia inglés,

ya que su postura pro-Aliados y en defensa de la democracia entró en colisión con la decisión del Gobierno británico de tolerancia hacia el *Estado Novo* después de terminada la guerra. [ASHLEY- CLARKE, H., N°207 251/04/45, 03.08.1945, BBC –WAC, Carpeta E1/1167, 1945]

- ¹⁶ RIBEIRO, Néelson, *Salazar e a BBC na II Guerra Mundial*, Coimbra, Almedina, 2014, pp.85-91.
- ¹⁷ RIBEIRO, Néelson, *Salazar's interference...*, cit. p.266.
- ¹⁸ «La Pirenaica», como se la conocía, en realidad emitió primero desde Moscú, después Ufa y finalmente desde Bucarest, pero su asociación a los Pirineos daba a los españoles una sensación de cercanía. En 1941, inmediatamente después de su fundación, se creó el *Servicio de Interferencia Radiada* encargado de vigilar continuamente sus emisiones y, en caso necesario, producir interferencias, cortar la señal o emitir contra-propaganda. cf. ZARAGOZA, Luis, *Radio Pirenaica: la voz de la esperanza antifranquista*, Madrid, Marcial Pons, 2008.
- ¹⁹ LABARTA RODRÍGUEZ-MARIBONA, Carolina, ob. cit.
- ²⁰ PETERS, T., ob..cit.
- ²¹ WINSTON, Brian, *Messages*, Routledge, Londres/New York, 2005, p.206.
- ²² ASHLEY- CLARKE, H., N°207 251/04/45, 03.08.1945, BBC –WAC, Carpeta E1/1167, 1945-1952
- ²³ Con base en la encuesta anual a los oyentes de la radio. En la correspondiente al año 1974 del Servicio Portugués, hecha en febrero de 1975 con un universo de 120 personas, pertenecientes en su la mayoría al sexo masculino (91%) y provenientes del norte de Portugal (45%, correspondiendo el 38 % al centro, un 13 % al sur, el 3% a las Islas Azores y 1% a las islas Madera) El informe de mayo de 1976 confirma el predominio de los varones de un estatus socio-económico medio y alto. [SEAR, Portuguese Service Panel Report February 1975, appendix, junio 1975 y SEAR, Portuguese Service Panel Report May 1976, p.1, agosto 1976, BBC –WAC, Carpeta E3/1051/1, 01/01/1975-31/12/1984]
- ²⁴ SEAR, Portuguese Service Panel Report February 1975..., cit., p.9
- ²⁵ SEAR, Spanish service Summary Report for 1975..., cit. p.1.
- ²⁶ Ib., appendix p.3.
- ²⁷ «Despatches give us the chance to know about events here before they are published in our press, and are more trustworthy. (Army officer, Lisbon)», [SEAR, Portuguese Service Panel Report May 1976, cit., p.6]
- ²⁸ «The attempted coup on the 25th November was followed by an almost total news blackout here. (...) This situation led to rumours and counter-rumours, which encouraged insecurity and violence. It was against this background that the BBC Portuguese Service was greatly appreciated for its invaluable, objective and up-to-date news bulletins, backed up by reports from its Lisbon correspondents. (Lisbon)» [SEAR, Portuguese Service Summary Report for 1975, appendix p.1, BBC –WAC, Carpeta E3/1035/1, 01/01/1975-31/12/1984].
- ²⁹ En estos días la sección portuguesa añadió dos emisiones extraordinarias emitiendo en total cuatro veces al día.
- ³⁰ Portuguese Service Friday 26.4.74, BBC –WAC, Data Films n° 15/16, external services registry sample scripts
- ³¹ SEAR, Spanish service Summary Report for 1975..., cit. p.11.

- ³² Difusión Informativa del Gabinete de la Dirección General de Coordinación (DIGDGC), Visión Informativa de Agencias Extranjeras (VIAE), Día 20 de marzo de 1975, Turno 9 a 15, pág. 14, Archivo General de la Administración (AGA), Ministerio de Información y Turismo (MIT), «Cultura», Caja: 42/9117.
- ³³ Durante 1975 fueron noticiados diversos casos de violencia hacía corresponsales anglo-sajones, acusados de ser agentes de la CIA, pero también españoles, acusados de ser fascistas. Fueron también reportados casos de empleados de hoteles que no accedían a las peticiones de envío de telex por parte de sus clientes.
- ³⁴ DIGDGC, VIAE, Día 11-3-1975, Turno 21 a 03, pág. 9, AGA, MIT, «Cultura», Caja: 42/9117.
- ³⁵ SEAR, Portuguese Service Summary Report for 1975..., cit., p.2
- ³⁶ Sobre los conflictos en torno a los media portugueses cf. BORGES SANTOS, Paula, *Igreja católica, estado e sociedade. 1968-1975: O caso radio renascença*, Lisboa, ICS, 2005; MARQUES GOMES, Pedro, *Os Saneamentos políticos no Diário de Notícias. Verão Quente de 1975*, Lisboa, Alêtheia, 2014; MESQUITA, Mário, «O Caso República. Um incidente crítico», *Revista de História das Ideias*, 16 (1994), pp. 507-553 y RIBEIRO, Nelson, *A rádio renascença e o 25 de Abril*. Lisboa, Universidade Católica, 2002.
- ³⁷ CARTAXO, António y RIBEIRO, Jorge, *BBC versus Portugal. História de um despedimento político*, Lisboa, Editorial Estampa, 1977.
- ³⁸ WARBURTON, Anne, PBE 5/317/2, 9.12.1975, BBC – WAC, Carpeta E40/732/I B045/XB043-004-001
- ³⁹ WARBURTON, Anne, Broadcasts to Spain and Portugal, 23.10.1975, BBC – WAC, Carpeta E40/732/I B045/XB043-004-001
- ⁴⁰ A las 12h30 y a las 2200h. En septiembre de 1975 la emisión de la mañana pasó a empezar a las 12h45. En 1976 los oyentes portugueses se quejaron del horario nocturno, que además coincidía con el de Deutsche Welle, de modo que el 2 de mayo la emisión pasó a empezar a las 20h30 y no a las 22h.
- ⁴¹ Entre 1974 y 1976 la sección española de la BBC emitía a diario a las 13h15 y 21h15, 15 minutos a mediodía y 45 por la noche. La emisión de la mañana se ajustaba al cambio de horario en verano, adelantándose su inicio a las 12h, manteniéndose siempre las siete horas semanales de emisión.
- ⁴² WARBURTON, Anne, Broadcasts..., cit.
- ⁴³ LIEVEN, Alexandre, Broadcasts to Spain, 24.10.1975, BBC – WAC, Carpeta E40/732/I B045/XB043-004-001
- ⁴⁴ MANSELL, G.E.H., Broadcasts to Spain, 24.10.1975, BBC – WAC, Carpeta E40/732/I B045/XB043-004-001
- ⁴⁵ LIEVEN, Alexandre, Personal, 4.12.1975, BBC – WAC, Carpeta E40/732/I B045/XB043-004-001
- ⁴⁶ WARBURTON, Anne, PBE..., cit.
- ⁴⁷ AMORIM DE SOUSA, Luís, *Londres e Companhia*, Lisboa, Assírio & Alvim, 2004
- ⁴⁸ LIEVEN, Alexandre, Personal..., cit.
- ⁴⁹ WARBURTON, Anne, PBE..., cit.
- ⁵⁰ NADLER, James, Extension of Spanish Transmissions, 30.10.1975, BBC – WAC, Carpeta E40/732/I B045/XB043-004-001
- ⁵¹ SEAR, Portuguese Service Panel Report, May 1976..., cit., p.10.
- ⁵² SEAR, Portuguese Service Summary Report for 1975..., cit., appendix p.2.
- ⁵³ SEAR, Portuguese Service Panel Report, May 1976, cit. p.4.
- ⁵⁴ RISSO, Linda, «Radio Wars: Broadcasting in the Cold War», *Cold War History*, 13:2 (2013), pp.148-149 DOI: 10.1080/14682745.2012.757134
- ⁵⁵ Un incremento del 14% al 21 %.
- ⁵⁶ And I want to thank you the service you are rendering to us.» [SEAR, Spanish Service Summary Report for 1975..., cit., appendix p.1]
- ⁵⁷ 88 cartas de satisfacción y 20 expresando críticas.
- ⁵⁸ «Up to 25th of April 1974 the BBC used to be the station where we could get information which was serious, informative, objective. Now the Portuguese Service of the BBC gives information which is biased and false.(...) Please do not follow the same pattern as the media here, which are completely dominated by the Communist Party. (Priest, Felgueiras, North 1 of 13 letters to this effect)», [SEAR, Portuguese Service Summary Report for 1975..., cit., appendix p.3.]
- ⁵⁹ «My own impression, and that of other people, of this pro-Communist tendency was formed not just now, but many years ago. (Oporto, 1 of 6 letters supporting the allegations)» [*Ibidem*]
- ⁶⁰ «Therefore I consider the accusations made by Mr. Churchill to be ridiculous and untrue. (Judge, panel member, Amaranite 1 of 5 letters refuting the allegations)», [*Ibidem*]
- ⁶¹ En 1975 representaban el 4%, o sea 37 cartas en tanto que en 1976 suponían el 2% de un total de 39 cartas.
- ⁶² «(...) language which often seems to correspond with that used by dictatorships, and that surprises democratic people very much. (Vitoria)» [SEAR, Spanish Service Summary Report for 1974..., cit. p.2]
- ⁶³ «The only thing I find less objective is the news about Portugal. This country is on our doorstep and we can assure you that your information tends to be exaggerated, as well as that published in your newspapers. (Valladolid)», [SEAR, Spanish Service Summary Report for 1975..., cit., p.2]
- ⁶⁴ «I don't know how you intend to organize your new programme Tribuna del Oyente, but I am sure it will be hard for you to carry it out. Although many people don't know about it, there is postal censorship in Spain, and it is very dangerous to express oneself freely in writing. I am lucky to be able to post my letters in France. (...) (San Sebastián)», [SEAR, Spanish Service Summary Report for 1975..., cit., appendix p.3.]
- ⁶⁵ «I have no doubt that the purpose behind «tribuna del oyente» is to find out what the Spanish people think, which you must have done by now. My friends and I have decided to stop writing because you haven't read our letters in full and in other cases you haven't read them at all. So this is what democracy means to BBC! As for news, we tune in to Radio Moscow and Radio Independent Spain. (Oviedo)» [SEAR, Spanish Service Summary Report for 1976..., cit., appendix p.2.]

- ⁶⁶ «Though it may appear to be so, the BBC transmissions are not helping in the task of paving the way for democracy in Spain. The totally conflicting views expressed in «tribuna» can only puzzle and disappoint listeners who are barely politically conscious. The BBC must be the voice of peace and freedom for everybody. That's why I think that you cannot speak about the hope of a better Spain and at the same time praise Franco and his regime. (Barcelona)», [*Ibidem*]
- ⁶⁷ SEAR, Portuguese Service Panel Report February 1975..., cit., pp.11-12
- ⁶⁸ SEAR, Portuguese Service Panel Report, May 1976..., cit., pp.4-5.
- ⁶⁹ SEAR, Spanish Service Summary Report 1976, p.2, mayo 1977, BBC – WAC, Carpeta E3/141/1, 1955-1981.
- ⁷⁰ CLASSEN, Christoph, «Captive audience? GDR radio in the mirror of listeners' mail», *Cold War History*, 13:2 (2013), pp.239-254, DOI: 10.1080/14682745.2012.75713.